

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-945/3336

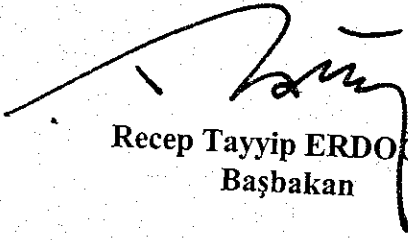
Ankara

19/8/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 9/8/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

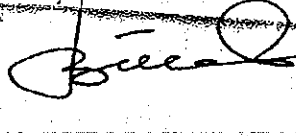
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tas. Kom.	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	15.9.2004 1/886
E. Md. 13/9	15/9
BAŞKAN	

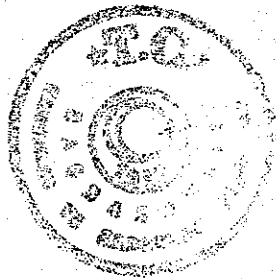


GEREKÇE

27 Nisan 2004 tarihinde Tahran'da "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.

Mutabakat Zaptı ile; iki ülke arasındaki turist akışının ve turizm alanında faaliyet gösteren seyahat acenteleri ile ilgili kuruluş ve örgütler arasındaki temas ve işbirliğinin artırılması, turizm yatırımları, otel ve diğer turist konaklama tesislerinin inşası ve otel işletmesi gibi turizmle ilgili çeşitli alanlardaki işbirliğinin geliştirilmesi, bilgi, istatistik, reklam ve tanıtıcı materyal değişiminde bulunulması ve her iki ülkenin üyesi olduğu uluslararası turizm örgütlerindeki işbirliği çerçevesinde, ülkelerinde gerçekleştirilecek turizm alanında uluslararası seminer ve konferanslara katılım amacıyla diğer tarafın temsilcilerine gerekli kolaylığın sağlanması, teknik işbirliği, araştırma ve tanıtım materyallerinin üretimi gibi turizm faaliyetlerinin çeşitli alanlarında uygulanabilir deneyim ve know-how değişimine destek verilmesi amaçlanmaktadır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı, ayrıca İpek Yolu Projesine özel bir önem vererek Dünya Turizm Örgütü ve turizm alanında iki ülke üyesi olduğu diğer uluslararası örgütler çerçevesinde işbirliğini geliştirmeyi ve taraf ülkelere, ticari faaliyetlerde bulunmayacak ve çalışma şekli; ilgili makamlar arasında akdedilecek özel bir anlaşma ile düzenlenecek turist enformasyon bürolarını karşı ülkede açabilme olanağını sağlamaktadır.



T/ 733

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

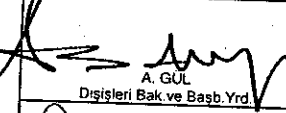
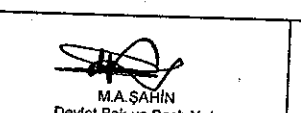
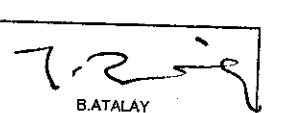
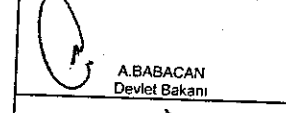
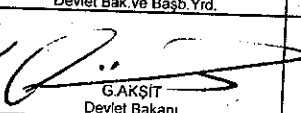
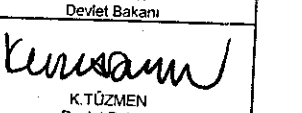
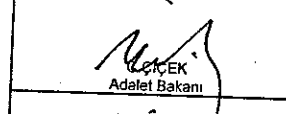
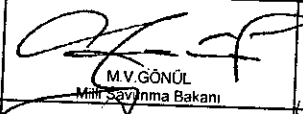
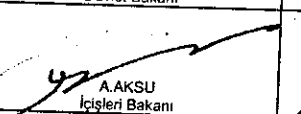
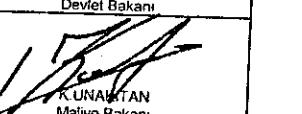
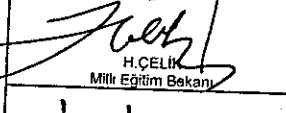
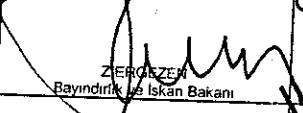
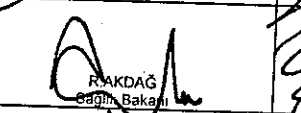
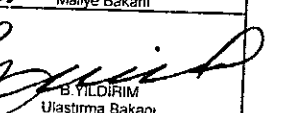
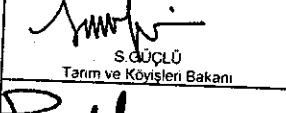
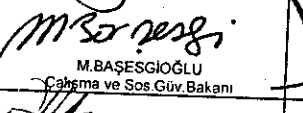
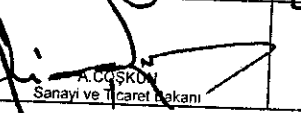
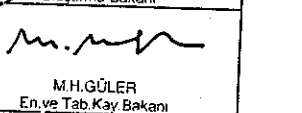
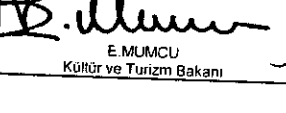
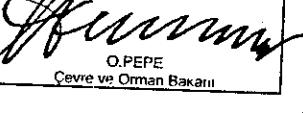
Madde 1- 27 Nisan 2004 tarihinde Tahran'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKSİT Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Millî Savınma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKATAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGÖZ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Eğitim Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞEŞGİOĞLU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 A. ÇOŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-945

1190

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır.

İkili işbirliğini geliştirmek arzusuyla ve iki ülke yetkili makamları tarafından imzalanan Anlaşmaları dikkate alarak,

İki ülke arasındaki mevcut dostane bağları güçlendirmek amacıyla,

Turizmin ekonomik gelişmenin sağlanmasında etkin bir unsur olduğuna inanarak,

Karşılıklı menfaatler ve eşit haklar esasına dayanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

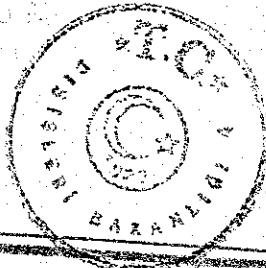
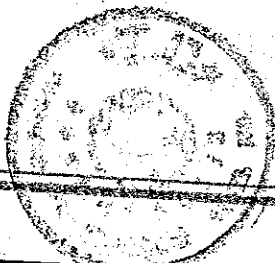
MADDE 1

Taraflar, birbirlerinin ülkelerini ziyaret etmek konusunda vatandaşlarını teşvik edecekler ve yetkili makamlarıyla işbirliği halinde, ilgili yasa ve mevzuatları uyarınca ve uluslararası yükümlülüklerine hâle getirmeksizin iki ülke arasındaki turist trafiğindeki formaliteleri kolaylaştıracaklardır.

Ayrıca, taraflar, iki ülke arasındaki turist değişiminin artırılması amacıyla turizm alanında faaliyet gösteren seyahat acenteleri, diğer ilgili kuruluşları ve örgütleri arasındaki doğrudan temas ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Taraflar, ülkelerindeki yürürlükteki mevzuatları uyarınca, turizm yatırımları, otel ve diğer türdeki turist konaklama tesislerinin inşaatı ve otel işletmesi gibi turizmle ilgili çeşitli alanlardaki işbirliğinin geliştirilmesine çaba göstereceklerdir.



J..

MADDE 3

Taraflar, iç hukukları ve uluslararası yükümlölükleri uyarınca; bilgi, istatistik, reklam ve tanıtıcı materyal değişiminde bulunacaklar ve diğer taraflar ülkelerinde gerçekleştirilecek uluslararası sergi ve fuarlara katılım konusunda teşvik edecekler ve her iki ülkenin  yesi oldukları Uluslararası Turizm  rg tlerindeki işbirlikleri çerçevesinde ülkelerinde gerçekleştirilecek turizm alanında uluslararası seminer ve konferanslara katılım amacıyla diğer tarafların temsilcilerine gerekli kolaylığı sağlayacaklardır.

MADDE 4

Taraflar, teknik işbirliği, araştırma ve tanıtım materyallerinin üretimi gibi turizm faaliyetlerinin çeşitli alanlarında uygulanabilir deneyim ve know-how değişimine özel bir önem atfedeceklerdir.

MADDE 5

Taraflar, İpek Yolu projesine özel bir önem vererek Dünya Turizm  rg t  ve turizm alanında iki ülkenin  yesi oldukları diğer uluslararası örgütler çerçevesinde işbirliğini geliştirecekler ve iki ülke arasında bu tür programların başlatılması olasılıklarını gözden geçireceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, turizm sektöründe çalışan personelin mesleki eğitimi alanında bilgi ve doküman değişiminde bulunacak, gerekli koşulları yaratacak ve işbaşı eğitimi, turizm meslek okullarındaki  ğrenci, eğitmen ve uzmanların değişimi, turizm memur ve profesyonelleri için seminerlerin organize edilmesi de dahil bu alandaki tüm olası işbirliği yöntemlerini değerlendireceklerdir.

MADDE 7

Taraflar, birbirlerinin ülkelerinde ulusal turist enformasyon b r larının açılmasını olumlu değerlendireceklerdir. Bu b r lar ticari faaliyetlerde bulunmayacak ve çalışma şekli ülkelerinin ilgili makamları tarafından akdedilecek özel bir anlaşma ile düzenlenecektir.

MADDE 8

Taraflar,   nc  ülkelerden turist çekmek amacıyla, acenteleri ve diğer ilgili uzman kuruluşları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.



MADDE 9

- 3 -

İşbu Mutabakat Zaptı'nın iki ülke Ulusal Turizm İdareleri tarafından karşılıklı müzakereler ve yetkili makamlarına öneriler sunulması yoluyla yürütülmesi amacıyla, her iki ülkeden eşit sayıda yetkili temsilciden kurulu bir Karma Komisyon ve/veya Çalışma Grubu belirli aralıklarla toplanacaktır. Taraflar, turizm sektöründeki devlet ve özel sektör temsilcilerini bu toplantılara davet edebileceklerdir.

Karma Komisyon veya Çalışma Grubu toplantıları her iki ülkede dönüşümlü olarak taraflarca mutabık kalınacak bir tarihte gerçekleştirilecektir.

Her bir toplantıya gerçekleştirildiği ülkenin Heyet Başkanı tarafından başkanlık edilecektir.

MADDE 10

İşbu Mutabakat Zaptı yürürlüğe girişi için ülkelerinde gerekli olan yasal işlemlerin tamamlandığına ilişkin tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıllık süre için geçerli olacak ve taraflardan biri süre bitiminden altı (6) ay önce feshetme niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği yeni bir beş yıllık dönem için otomatik olarak yenilenmiş olacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı Tahran'da 27 Nisan 2004 tarihinde iki asıl nüsha halinde Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İRAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve
Turizm Bakanı
Erkan MUMCU

İran İslam Cumhuriyeti Kültür ve
İslami İrşad Bakanı
Ahmad Masjed JAME'I

